

Título de la canción	Yachay Wasi
Género musical	Pumpin
Composición de la letra	Mario Alcántara, bandurrista Emilio Maldonado, guitarrista
Cantantes	Eladia Yupanqui, vocalista
Conjunto musical	Qori Waylla de Hualla Hualla, es un distrito de la provincia de Fajardo de la región de Ayacucho
Recopilación	---
Descripción física	Grabación sonora en casete
Álbum casete	Pumpin
Año de publicación	1988
Producción de casete	Discos Puerto
Tiempo de grabación	[2:30 min.]
Formato	wav
Idioma	Quechua Ayacuchano
Descripción temática	[...] Por otra parte, las mujeres en los ámbitos rurales tenían muchas más limitaciones para estudiar en la escuela que los varones. Principalmente, por el patrón cultural tradicional que restringía a las mujeres estudiar al asignar sus responsabilidades al hogar o al pastoreo. Pero esto ha ido cambiando en la medida en que aprender el castellano o saber escribir se multiplicó como un deseo de superación, como una necesidad para salir del atraso y del analfabetismo. A esto alude las primeras estrofas de la canción "Yachay wasi" (Casa del saber), una composición de Mario Alcántara y Emilio Maldonado. Desde luego, en esta canción también aparece la idea de progreso, pero acompañado de sacrificios, penas y tristezas. [...] En esta canción hay una sucesión de la forma de vida de la gente en el campo seguido de los procesos de migración a la ciudad. La infancia de las mujeres y su derecho al estudio, negado por sus padres. Los hijos como un capital humano para la producción de la economía familiar. El deseo de la hija de ir a la escuela, cortado radicalmente bajo el dicho: ¿acaso vas a ser alguien? ¿acaso vas a salir profesora? De allí la apelación a los educadores para cambiar esta forma de pensamiento. La búsqueda del conocimiento está en la escuela y en la migración con fines laborales o educativos. Los padres seguirán viviendo bajo su formación sociocultural. Es la vida del <i>chakra runa</i> (gente de la chacra), del pobre, del campesino: labrar la tierra, con el arado y el <i>allachu</i> , para su sustento, animándose con el trago y la chicha. Mientras los hijos, en este caso, las mujeres

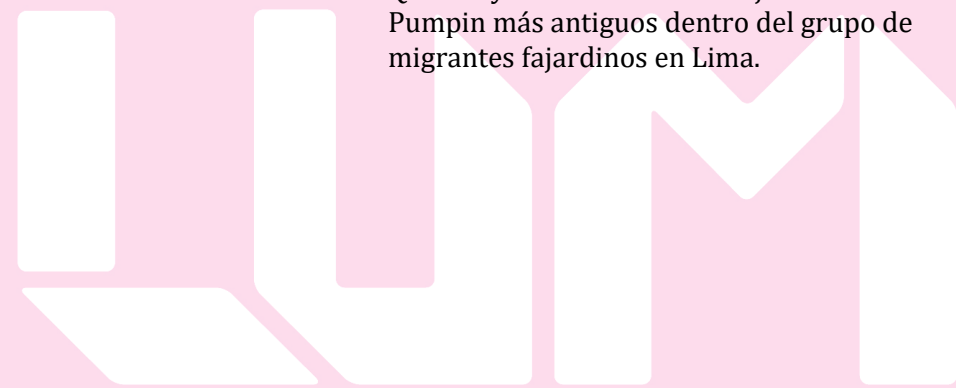
optan por ir a la ciudad dejando a sus padres tristes y sollozos. Precisamente, las dos últimas estrofas refieren a esta experiencia de la migración. El proceso de la partida para conseguir un trabajo y ganarse “medio real o un real” (antigua moneda). Se cierra este proceso con una mención a los lugares de la casa y del pueblo, sus patios y calles, que quedan, dejando entrever la aflicción del emigrante: “*cuando yo me vaya, ¿quién bailará en mi lugar?*”. (Renzo Aroni, Tesis de maestría en Antropología. “Sentimiento de Pumpin: música, migración y memoria en Lima, Perú”, México: UNAM, 2013, pp. 77-79).

Bandurria, guitarra, rondín

Renzo Aroni Sulca

Qori Waylla es uno de los conjuntos de música de Pumpin más antiguos dentro del grupo de migrantes fajardinos en Lima.

Instrumentos usados
Traducción de la letra
Notas



LUGAR DE LA MEMORIA
LA TOLERANCIA
Y LA INCLUSIÓN SOCIAL